

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ
ЛИНГВИСТИКА/THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.66.19>

ЯВЛЕНИЕ ЭВФЕМИИ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ США

Научная статья

Филимонова Н.В.^{1,*}, Суханова А.А.²

^{1,2} Югорский государственный университет, Ханты-Мансийск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (nota1606[at]mail.ru)

Аннотация

Статья посвящена исследованию феномена эвфемии в политическом дискурсе США. В статье представлены различные подходы к классификации эвфемизмов, рассматриваются функции использования данных единиц в политической коммуникации и влияние на восприятие информации аудиторией. В работе приводится анализ примеров эвфемизмов, которые используются для смягчения негативных коннотаций и поддержания политической корректности в различных сферах, таких как военная и экономическая сфера, возрастные, физические и умственные способности человека, гендерный и этнический контексты. На основе анализа эмпирического материала делается вывод о том, что эвфемизмы являются обязательной частью политического дискурса США, оказывающей существенное влияние на восприятие политической реальности. Материалом исследования послужили тексты речей политических деятелей США.

Ключевые слова: эвфемизмы, функции эвфемизмов, политический дискурс, политическая коммуникация.

THE PHENOMENON OF EUPHEMIA IN US POLITICAL DISCOURSE

Research article

Filimonova N.V.^{1,*}, Sukhanova A.A.²

^{1,2} Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russian Federation

* Corresponding author (nota1606[at]mail.ru)

Abstract

The article is dedicated to the study of the phenomenon of euphemisms in the US political discourse. The paper presents different approaches to the classification of euphemisms, analyses the functions of using these units in political communication and their impact on the audience's perception of information. The work analyses examples of euphemisms that are used to mitigate negative connotations and maintain political correctness in various spheres, such as military and economic sphere, age, physical and mental abilities of a person, gender and ethnic contexts. Based on the analysis of the empirical material, it is concluded that euphemisms are an essential part of the US political discourse that has a significant impact on the perception of political reality. The material of the research was the texts of speeches of US political figures.

Keywords: euphemisms, functions of euphemisms, political discourse, political communication.

Введение

Тема эвфемизмов на протяжении долгого времени является объектом интереса различных исследователей. Эвфемизмы существуют во всех языках мира и являются неотъемлемой частью коммуникации. Эвфемизмы в политическом дискурсе отличаются от эвфемизмов в других коммуникационных актах, и в их основе лежит стремление оказать воздействие на слушателя, начиная от смягчения негативных коннотаций до манипулирования общественным мнением [1].

Методы и принципы исследования

Существуют различные подходы к классификации эвфемизмов. Согласно Ю.С. Басковой [2], основные классификации эвфемизмов можно разделить на лексико-семантические, лингво-психологические и собственно лингвистические. Главным отличием этих классификаций является критерий, положенный в основу классификации. Лексико-семантические классификации берут в основу предметно-понятийные сферы функционирования эвфемизмов. На материале английского языка наиболее полная классификация такого типа представлена Р. Холдером [3]. Р. Холдер представляет перечень из 70 тем, подвергающихся эвфимизации. Туда входят такие темы как возраст, различные функции тела, смерть, война, материальные трудности, сексуальная сфера, болезни и др. Данная классификация довольно широко охватывает перечень тем, подвергающихся эвфимизации. С другой стороны, ввиду такого обилия выделенных сфер эвфимизации, неизбежно пересечение категорий. Например, Р. Холдер выделяет в отдельные группы такие явления как половой акт (copulation), занятие сексом (sexual pursuit), сексуальные предпочтения (sexual variations). В отдельные категории он также выделяет публичные дома (brothels), сутенеров и содержательниц публичных домов (bawds and pimps) и проституцию (prostitution). На наш взгляд, эти группы можно определить в одни категории под общими названиями «сексуальная сфера» и «проституция» соответственно.

В отечественной лингвистике первую классификацию эвфемизмов представил А.М. Кацев. Он выделяет несколько лексико-семантических разрядов, среди которых выделяются эвфемизмы, описывающие сверхъестественные силы, понятия смерти и болезней; эвфемизмы, относящиеся к сфере пороков, к сфере преступлений и их последствий и др. [4].

Грузинский лингвист Карло Джорджанели предлагает весьма обширную классификацию эвфемизмов по вызывающим их мотивам [5]. Он выделяет следующие мотивы эвфемизации: суеверия, чувства страха и неприязни, сочувствие, жалость, великодушие и др. Еще одну классификацию предлагает А.А. Таджибаева [6]. Она проводит анализ структурно-семантических особенностей эвфемизмов и выделяет классификацию на фонетическом, лексическом, синтаксическом и текстовом уровнях.

Для анализа в данном исследовании применяется лексико-семантическая классификация, в основе которой лежит предметно-понятийная сфера функционирования эвфемизмов [7]. Материалом исследования послужили тексты речей политических деятелей США (Джордж Буш, Барак Обама, Джозеф Р. Байден, Дональд Трамп, Джон О. Бреннан, Джош Эрнест, Рон Пол, Берни Сандерс, Митт Ромни, Джей Карни, Джен Псаки, Хилари Клинтон, Майк Пенс, Джил Байден, Tim Scott, Тэд Круз, Ньют Гингрич) [8].

Основные результаты

Выбранные примеры эвфемизмов разделены на следующие группы: эвфемизмы, связанные с военной и экономической сферой, с темой расовых и этнических меньшинств, гендерной сферой и сферой сексуальной ориентации; эвфемизмы, касающиеся возрастных, физических или умственных особенностей человека.

Тема войны является щепетильной и требует особого подхода со стороны политиков. Чаще всего эвфемизмы позволяют смягчить информацию о боевых действиях, замаскировать реальность и скрыть нелицеприятные подробности. В ходе анализа высказываний американских политиков о различных военных операциях США выявлены следующие особенности:

1. *America will not leave before the **job** is done.* (Буш Д. «Америка никуда не уйдёт, пока мы не выполним свои планы»). В данном случае эвфемизм «Get the job done» позволяет президенту США не называть свои точные планы, а просто подать всему миру сигнал, что какими бы эти планы не были, Америка их выполнит.

2. *American and coalition forces **are sacrificing** for the peace of Iraq and for the security of free nations.* (Буш Д. «Американская армия и силы партнеров, приносят в жертву своих солдат, чтобы обеспечить безопасность свободных стран»). Буш заменяет слова «умирают» на «жертвуют», чтобы не акцентировать внимание общественности на смерти американских солдат, а создать некий возвышенный образ американских военных сил.

3. *They're the airmen, who provide the close **air support** that saves the lives of our troops on the ground.* («Они — те пилоты, которые обеспечили нас воздушной поддержкой, и это спасло жизни наших пехотинцев») (Барак Обама, 17.08.2009).

4. *We try to determine whether there was any **collateral damage**.* («Нам необходимо выяснить были какие-то сопутствующие потери») (Джон О. Бреннан, 30.04.2012). Эвфемизм «сопутствующие потери» вместо «смерти мирных жителей» обезличивает, не позволяет испытать полный спектр эмоций зрителю или слушателю [9].

США — это страна с одним из наиболее разнообразных расово-этнических составов в мире. Там проживают большие группы темнокожих, белых, латиноамериканцев, азиатов и другие. Политики вынуждены с осторожностью относиться к выбору слов, говоря о национальных меньшинствах.

1. *...in communities highly impacted by HIV, especially among **racial and ethnic minorities**.* («в сообществах, где существует большой риск заразиться ВИЧ, особенно среди расовых или этнических меньшинств») (Барак Обама, 15.07.2014). Под расовыми и этническими меньшинствами здесь подразумеваются темнокожие и латиноамериканцы.

2. *...garnering a solid 25 percent, or one in four **non-white** adults.* (Он набрал уверенных 25 процентов, это один из четырех не белых людей (Рон Пол, 20.12.2011)). «Non-white» дословно переводится «не белый» (термин, обозначающий людей, имеющих корни любой расы, кроме европеоидной).

На основе проанализированных выступлений можно сделать вывод, что главная функция эвфемизмов, касающихся этнической и расовой принадлежности — контактоустанавливающая. Политики, выбирая эти эвфемизмы преследуют цель расположить к себе представителей данных сообществ.

В эвфемизмах, связанных с темой экономических и финансовых сложностей, превалирует интенсиональная функция. Все эти эвфемизмы призваны сформировать у граждан определённую точку зрения на те или иные экономические проблемы государства. За счет выбора не прямых терминов, политики смягчают реакцию народа. Например:

1. *Despite these **hard times**, they embraced their new homes in every corner of America...* (Джозеф Р. Байден, 28.02.2021). Эвфемизм «трудные времена» заменяет экономический термин «кризис». Концепт «трудное время» знаком американцам, и он вызывает желание бороться и воспринимается как «нечто, пришедшее извне», в то время как термин «кризис» пугает и вызывает агрессию в сторону правительства.

2. *It is important today to talk about the importance of **economic patriotism*** (Джей Карни, 27.09.2012). Эвфемизм «экономический патриотизм» описывает экономическую политику государства, при которой правительство защищает отечественных производителей и не заботится об иностранных поставщиках. В данном случае эвфемизм призван скрыть предложение не учитывать интересы иностранных партнеров.

Возникновение эвфемизмов, связанных с темой гендера, в первую очередь обусловлено общественными тенденциями, стремящимися к равноправию. В последние годы в США принято не акцентировать внимание на гендерных различиях людей:

... *a world where **people of all genders** are guaranteed the equity, equality, and dignity they deserve.* («Мир, в котором люди всех гендеров смогут иметь равенство, равенство и достоинство, они этого заслуживают» (Джозеф Р. Байден, 08.03.2021)). Эвфемизм «люди с любым гендером» вместо «женщины и мужчины» употреблён для того, чтобы получить симпатию тех граждан, которые не относят себя ни к мужчинам, ни к женщинам.

В следующих примерах наблюдаем стремление политика избежать негативной реакции на особые характеристики людей: *We stand with men and women in need, and redouble our efforts to address **mental health problems** in America.* (Барак Обама, 30.04.2013). ...***overweight** individuals at higher risk of diabetes.* (Барак Обама, 28.20.2016) [10].

Заключение

Итак, проанализировав эвфемизмы, представляющие собой замену прямых и потенциально неприятных или оскорбительных выражений на более мягкие и нейтральные, можно заключить, что данные единицы активно используются в политическом дискурсе для различных целей: маскировка непопулярных решений, смягчение негативных коннотаций, манипулирование общественным мнением. В арсенале политических деятелей и коммуникаторов США используется широкий спектр эвфемизмов, позволяющих убеждать, манипулировать и создавать определенные образы и смыслы. В контексте политической корректности и стремления к избежанию конфронтации феномен эвфемии приобретает особую актуальность, что характерно для глобальной политической культуры.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Чекменев Д.С. Функции общественно-политического дискурса / Д.С. Чекменев. — URL: <https://upload.pgu.ru/iblock/d67/39.pdf> (дата обращения: 29.04.2025).
2. Баскова Ю.С. Манипуляция в языке СМИ: эвфемизмы как «слова-прикрытия» / Ю.С. Баскова // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6. Языкознание: Реферативный журнал. — 2010. — № 2. — С. 27.
3. Holder R. A Dictionary of Euphemisms / R. Holder. — Oxford : Oxford University Press, 2003. — 500 p.
4. Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия: учеб. пособие к спецкурсу / А.М. Кацев. — Л. : ЛГПИ, 1988. — 80 с.
5. Джорджанели К. Эвфемизмы и словесные табу / К. Джорджанели. — Тбилиси : Caucasian House, 2005. — 120 с.
6. Таджибаева А.А. Социокультурные и когнитивные аспекты лингвистического исследования эвфемизмов в английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А.А. Таджибаева. — Ташкент, 2006. — 24 с.
7. Резникова Н.А. Функциональные особенности эвфемизмов в политическом дискурсе (на материале выступлений американских и британских политиков) / Н.А. Резникова, А.С. Пташкин // Вестник ТГПУ. — 2014. — № 4(145). — С. 145–150.
8. Филинский А.А. Критический анализ политического дискурса предвыборных кампаний 1999–2000 гг. : дис. ... канд. социол. наук : 10.02.19 / А.А. Филинский. — Тверь, 2025. — 163 с.
9. The American Presidency Project. — URL: http://www.presidency.ucsb.edu/2008_election.php (accessed: 29.04.2025).
10. The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/international> (accessed: 29.04.2025).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Chekmenev D.S. Funkcii obshhestvenno-politicheskogo diskursa [Functions of socio-political discourse]. — URL: <https://upload.pgu.ru/iblock/d67/39.pdf> (accessed: 29.04.2025). [in Russian]
2. Baskova Yu.S. Manipulyatsiya v yazyke SMI: evfemizmi kak «Slova-prikritiya» [Manipulation in the Language of the Media: Euphemisms as “Cover Words”] / Yu.S. Baskova // Sotsialnie i humanitarnie nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Ser. 6. Yazykoznanie: Referativnii zhurnal [Social and Humanitarian Sciences. Domestic and Foreign Literature. Series 6. Linguistics: Abstract Journal]. — 2010. — № 2. — P. 27. [in Russian]
3. Holder R. A Dictionary of Euphemisms / R. Holder. — Oxford : Oxford University Press, 2003. — 500 p.
4. Katsev A.M. Yazikovoe tabu i evfemiya [Linguistic taboo and euphemism] : study manual for the special course / A.M. Katsev. — L. : LGPI, 1988. — 80 p. [in Russian]
5. Dzhordzhaneli K. Evfemizmi i slovesnie tabu [Euphemisms and verbal taboos] / K. Dzhordzhaneli. — Tbilisi : Caucasian House, 2005. — 120 p. [in Russian]
6. Tadjibaeva A.A. Sociokul'turnye i kognitivnye aspekty lingvisticheskogo issledovaniya jevfemizmov v anglijskom jazyke [Sociocultural and cognitive aspects of linguistic research of euphemisms in English] : abstract of dissertation for the degree of candidate of philological sciences : specialty 10.02.04 / A.A. Tadjibaeva. — Tashkent, 2006. — P. 24. [in Russian]
7. Reznikova N.A. Funktsionalnie osobennosti evfemizmov v politicheskom diskurse (na materiale vystuplenii amerikanskikh i britanskikh politikov) [Functional features of euphemisms in political discourse (based on speeches of American and British politicians)] / N.A. Reznikova, A.S. Ptashkin // Vestnik TGPU [TSPU Bulletin]. — 2014. — № 4(145). — P. 145–150. [in Russian]
8. Filinskii A.A. Kriticheskii analiz politicheskogo diskursa predvibornikh kampanii 1999–2000 gg. [Critical analysis of the political discourse of the election campaigns of 1999–2000.] : dis....of PhD in Social and Human Sciences : 10.02.19 / A.A. Filinskii. — Tver : 2025. — 163 p. [in Russian]
9. The American Presidency Project. — URL: http://www.presidency.ucsb.edu/2008_election.php (accessed: 29.04.2025).
10. The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/international> (accessed: 29.04.2025).